

MIT OpenCourseWare
<http://ocw.mit.edu>

21F.716 Introduction to Contemporary Hispanic Literature
Fall 2007

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.

Jessica Colom=1689 pals.

Formatted: Font: 16 pt

Formatted: Font: 16 pt

Formatted: Font: 16 pt

Prof. E. Garrels

21F.716

28 de septiembre 2007

“Un hombre pasa con un pan al hombro” y “El pan nuestro:”
Dieciocho años para Vallejo

A través del análisis y comparación entre “El pan nuestro” y “Un hombre pasa con un pan al hombro” de César Vallejo, salen a la luz los cambios en la vida del poeta en el transcurso de los casi veinte años que separan a los dos ejemplares. En el primero, escrito [\[publicado\]](#) en 1919, Vallejo se muestra más dramático y romántico al escribir sobre la pena y la pobreza de la gente. En el segundo, escrito en 1937 a menos de un año de su muerte, Vallejo intercala mecánicamente preguntas introspectivas con imágenes mundanas —y hasta penosas y míseras— de lo que pasa a su alrededor. En ambos, se refleja cierto sentimiento de culpa por no ser menos egoísta y más dado a otros, lo cual se ve menos marcado en el segundo poema, con el que Vallejo más bien da a entender su

Formatted: Font: 16 pt

desprecio por el egocentrismo y las banalidades personales ante un mundo tan sufrido. Para entender mejor las diferencias y similitudes entre los dos poemas y así interpretar los estados de ánimo de Vallejo, cabe valerse del análisis de los recursos literarios empleados, como la composición de las estrofas, la rima, el lenguaje figurado y la persona gramatical.

En “El pan nuestro,” Vallejo trata el tema de la injusticia social, pero se adentra en una relación más personal con los oprimidos que en el segundo poema, y hasta alude a la religión.

Empezando por el título, “El pan nuestro” parece ser un rezo, una súplica que trae a la mente “El padre nuestro,” donde Vallejo ha sustituido “padre” por “pan.” [Hace esta sustitución en el título, pero el verso “¡El pan nuestro de cada día dánoslo,” viene, con retoques, de la oración del “Padre nuestro.”*] Aunque Vallejo

menciona a Jesúcristo y al “Señor,” esta sustitución parece indicar que el poeta ya no cree (o quizás nunca creyó) que la fé sea suficiente para sustentar el ánimo de los pobres, por lo cual cambia el “padre,” lo etéreo, por el “pan,” lo práctico y material que a la

Deleted: s

Formatted: Font: 16 pt

Deleted: s

Deleted: C

Formatted: Font: 16 pt

misma vez se convierte en un símbolo de regocijo. [Por lo menos se siente lo suficientemente distanciado de la autoridad de la religión de sus padres para poder tomar libertades con la representación de los ritos sagrados de la iglesia, cosa que algunos podrían llamar una falta de respeto.] Esta alusión a la religión, inexistente en el segundo poema [Bien], indica que en ese entonces aún era vigente la influencia de su familia, quien trató de preparar a Vallejo para el sacerdocio.¹ También vale notar que en este poema el pan juega un papel central, mientras que en “Un hombre pasa con un pan al hombro” el pan es simplemente parte de una de las imágenes que Vallejo plasma. [Bien]

La técnica y retórica que caracterizan al poema revelan que éste es de índole más personal que el segundo. Los versos son endecasílabos en su mayoría, con algunas excepciones de arte menor y rima consonante esporádicamente, lo cual lo hace más romántico [Creo que efectivamente es más romántico pero no por las razones que has dado arriba; creo más bien que lo romántico se insinúa por los signos de exclamación y en general por el tono

Formatted: Font: 16 pt

Formatted: Font: 16 pt

Deleted: inculcarle

Formatted: Font: 16 pt

Formatted: Font: 16 pt

Formatted: Font: 16 pt

Deleted: e

Formatted: Font: 16 pt

emocional subido y el énfasis en el yo del poeta.] que el segundo.

Vallejo usa signos de exclamación con frecuencia, como en los versos “¡El pan nuestro de cada día dánolos/ Señor...!,” dando un tono más dramático e indicando una fuerte emoción. [Sí, de

acuerdo] Vallejo utiliza también la personificación cuando escribe,

por ejemplo, “Pestaña matinal, no os levantéis!” y “(...) la tierra/ trasciende a polvo humano y es tan triste, ” y metáforas como

“(...)una carreta que arrastrar parece/ una emoción de ayuno

encadenada!” y “(...)en el horno de mi corazón...!” Este estilo

difiere significativamente con el del segundo poema, en el cual no

se aprecia el lenguaje figurado y se nota un tono más pragmático,

conversacional.

En “El pan nuestro,” la culpa que siente Vallejo se ve más acentuada que en “Un hombre pasa con un pan al hombro.” Ello se evidencia en la cuarta estrofa del poema en frases como “Todos mis huesos son ajenos; /yo talvez los robé!” “(...) pienso que, si no hubiera nacido, /otro pobre tomara este café!” y “(...) A dónde iré!” Con la primera frase el poeta comunica su impresión de que

todo aquello en que se apoya podría pertenecerle a otro, y con la segunda da a conocer cuán extremadamente culpable se siente, contemplando el no haber nacido por darle a “otro pobre” lo que a él le ha tocado. La tercera frase sugiere que Vallejo se pregunta si irá al cielo o al infierno, lo cual revela una vez más su cargo de conciencia. [\[interesante\]](#)

Formatted: Font: 16 pt

Otro aspecto que separa a los dos poemas es la persona gramatical empleada por Vallejo en cada uno. En “Un hombre pasa con un pan al hombro,” Vallejo habla siempre [\[no, sólo 2 veces\]](#) en primera persona, mientras que en “El pan nuestro” utiliza varias. Introduce primero una voz impersonal o general, en frases como “Se bebe el desayuno (...)” y “Se quisiera tocar todas las puertas,” y luego habla en primera persona: “quisiera yo tocar todas las puertas.” Se puede argüir que, a diferencia del segundo poema, Vallejo adopta esta voz general, además de hablar en primera persona, como una forma de permitir al lector, a todos, tomar su posición y sentir como él siente por los sufridos. [\[también tal vez como un mecanismo de defensa, al principio negando o](#)

Formatted: Font: 16 pt

distanciándose de la responsabilidad personal pero después aceptándola]

Formatted: Font: 16 pt

Hasta este punto, se puede especular que Vallejo escribe “El pan nuestro,” como muchos otros poemas de la época, bajo el efecto de sus vivencias en las minas de Quiruvilca y la hacienda azucarera Roma, donde trabajó en 1911 al suspender sus estudios en Trujillo por dificultades monetarias.² Según la biografía escrita por su esposa, Georgette de Vallejo, aunque su esposo gozaba de una buena posición y salario, fue muy afectado por el maltrato y sufrimiento del obrero común en estos lugares.³ Es decir, los datos biográficos de esta época en la vida de Vallejo ayudan a explicar [Es peligroso atribuir el interés en estos temas tan complejos a una sola causa autobiográfica. Esto se llama, en el discurso crítico, sobredeterminar, o sea, dar un valor excesivo a una sola determinación.] el tema social del poema, su conexión un tanto personal con la injusticia y su sentimiento de culpa debido a su estatus económicosocial relativamente superior al de las masas obreras.

Deleted: explican

Formatted: Font: 16 pt

Sin embargo, volviendo a la frase “y pienso que, si no hubiera nacido, /otro pobre tomara este café!,” a pesar de que Vallejo no era, en ese tiempo, pobre en extremo, es interesante notar que escribe “otro pobre,” lo cual sugiere que él también es pobre. Lo mismo da a entender cuando dice “y hacerle pedacitos de pan fresco/ aquí, en el horno de mi corazón...!,” queriendo decir que no tiene más nada que dar a otros pobres sino consuelo. [Bien]

Formatted: Font: 16 pt

Formatted: Font: 16 pt

“Un hombre pasa con un pan al hombro” está compuesto de trece estrofas, cada una de dos versos de arte mayor, sin cómputo silábico constante y sin rima, donde el primero es siempre una afirmación narrativa-descriptiva y el segundo es una pregunta. Estas características le dan poca fluidez al poema, es decir, el ritmo es mecánico, las imágenes pareciesen ser presentadas en un proyector de filme viejo y Vallejo cambia de escena metódicamente, entre estas imágenes del mundo exterior y su conciencia. Es como si el poeta imitase la aturdidora forma en que su mente procesa lo que ve, [una hipótesis muy interesante] con lo cual da a entender cuanto le afecta la pobreza, la ignorancia y el

Formatted: Font: 16 pt

sufrimiento de la gente en general. Alude a su perturbación directamente cuando pregunta “¿Cómo hablar del no-yó sin dar un grito?,” donde el “no-yó” es todo aquello que lo rodea y describe en el poema. [\[Interesante interpretación del "no-yó"\]](#)

Formatted: Font: 16 pt

El poema carece de lenguaje figurado a excepción de un verso. La falta de metáforas, símiles, personificación, etc., emulan el escenario que Vallejo describe: real, tangible y crudo. Sin embargo, es interesante que incluye el verso “Otro ha entrado a mi pecho con un palo en la mano,” que podría ser interpretado literalmente: alguien con un palo en la mano lo asalta, o quizás simplemente alguien que va con un palo se tropieza con él, dándole en el pecho. Por otro lado, Vallejo escogió las palabras “entrar” y “pecho” específicamente, revelando quizás un significado más sutil: la imagen o acción de una persona “ha entrado a su pecho” (a su corazón), “con un palo en la mano” (para herirlo.) De esta forma, y una vez más, comunicaría el sufrimiento que le causa la injusticia en la que vive la clase baja. [\[Muy bien\]](#)

Formatted: Font: 16 pt

Vallejo expresa su interés por la filosofía al mencionar a

Sócrates y André Bretón, principal fundador del surrealismo.⁴

También por otros temas de erudición como el infinito, la cuarta dimensión, “el Yo,” “el tropo y la metáfora,” Picasso, y el “más allá.” Escribe, sin embargo, “¿con qué valor hablar [de ellos?],” con lo que comunica explícitamente cuán injusto es pensar en el enriquecimiento de su intelecto mientras que otros a duras penas subsisten.

En general, el primer poema deja al descubierto a un joven Vallejo, más sensible, más cálido. El segundo presenta a otro Vallejo, esta vez más calculador, más sobrio, quizás hasta desesperanzado. ¿Qué podría explicar este cambio? En el transcurso de los dieciocho años entre cada escrito, Vallejo pasó por situaciones muy difíciles. Comenzando por su apresamiento en 1920, el cual él siempre alegó ser injusto, y siguiendo con la muerte de su madre ese mismo año, su autodestiero a París en 1923, su extrema pobreza mientras allí recidió, la muerte de su padre en 1924 y su destierro del territorio francés al ser declarado “indeseable” por sus ligas con la Unión Soviética en

1930,⁵ para cuando escribe “Un hombre pasa con un pan al hombro,” Vallejo ha sufrido el dolor y la injusticia, esta vez en carne propia. Estos datos biográficos pudiesen explicar [muy bien que hayas empleado el subjuntivo aquí, para volver tu observación más tentativa, como lo debe ser] el sentimiento de culpa más leve y tono más pragmático de un Vallejo endurecido por los años de dificultad y suma pobreza.

Formatted: Font: 16 pt

En síntesis, ambos poemas desarrollan el tema de la injusticia social, el segundo de forma menos personal que el primero, en el que Vallejo se siente más afectado por la injusticia para con los pobres y reprimidos y por lo tanto se muestra más sensible y ferviente.

Bibliografía

^{1,2} http://es.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9sar_Vallejo
 Vallejo, César. *Poesía Completa*. Edición, prólogo y notas de Ricardo Silva-Santisteban. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú. 1997.

Formatted: Font: 16 pt

Verani, Hugo. *Las vanguardias literarias en Hispanoamérica. Manifiestos, proclamas y otros escritos*. Roma: Bulzoni Editore. 1986

Favorables París Poema. n° 1. Julio, 1926.

Favorables París Poema. n° 2. Agosto, 1926.

^{3,5} <http://www.marxists.org/espanol/vallejo/biogr.htm>
Biografía de César Vallejo escrita por Georgette de Vallejo

⁴ http://en.wikipedia.org/wiki/Andr%C3%A9_Breton
André Breton: Surrealism and Painting - edited and with an introduction by [Mark Polizzotti](#).

Manifestoes of Surrealism by André Breton, translated by [Richard Seaver](#) and [Helen R. Lane](#). ISBN 0472061828

*["Padre Nuestro"](#)

[Padre nuestro, que estás en el cielo,](#)
[santificado sea tu Nombre;](#)
[venga a nosotros tu reino;](#)
[hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.](#)
[Danos hoy nuestro pan de cada día;](#)
[perdona nuestras ofensas,](#)
[como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;](#)
[no nos dejes caer en la tentación,](#)
[y líbranos del mal.](#)

fuelle:

<http://www.churchforum.org/info/Manual_de_Oraciones/Padre_Nuestro.htm>

15 oct. 2007.

Formatted: Font: 16 pt

El verso que incluye Vallejo puede representar la traducción de la oración que él conocía. Así que lo de los retoques es relativo a la traducción referida.

Formatted: Line spacing: single

Formatted: Font: 16 pt

¡Excelente trabajo! A

Si tú me das permiso, me gustaría colocar este ensayo, con mis comentarios, en nuestra página Stellar para que los estudiantes puedan ver un ejemplo de lo que considero un excelente ensayo para este nivel de estudios literarios y dentro de los parámetros que establecí para este ejercicio. También, lo considero muy útil por permitirme comentar, con provecho, creo, sobre el cuidado que se debe tener al utilizar la biografía de un autor para explicar el contenido de una obra ficticia suya. Lo puedo colocar con tu nombre o sin tu nombre. Depende de lo que quieras.

Formatted: Line spacing: single

Apreciaría tener una respuesta lo más pronto posible.

Formatted: Font: 16 pt